



ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8

4707 Schlüsslberg | AUSTRIA

+43 (0) 7248 61116-700 | FAX 7248 61116-720

info@zipper-maschinen.at | www.zipper-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

KOFFERKOMPRESSOR

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

AIR COMPRESSOR

HR UPUTA ZA UPORABU

PRIJENOSNI KOMPRESOR

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

KOFFER KOMPRESSZOR



ZI-COM2-8

EAN: 9120039233079





1	INHALT / INDEX	
1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS	4
3	VORWORT (DE)	5
4	TECHNIK	6
	4.1 Komponenten	6
	4.2 Technische Daten	6
5	SICHERHEIT	7
	5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung	7
	5.2 Sicherheitshinweise	8
6	BETRIEB	10
	6.1 Betriebshinweise	10
	6.2 Bedienung	10
7	WARTUNG	11
	7.1 Reinigung	11
	7.2 Instandhaltung und Wartungsplan	11
	7.2.1 Lagerung	11
	7.3 Entsorgung	11
8	FEHLERBEHEBUNG	12
9	PREFACE (EN)	13
10	TECHNIC	14
	10.1 Components	14
	10.2 Technical details	14
11	SAFETY	15
	11.1 Intended Use	15
	11.2 Security instructions	16
12	OPERATION	18
	12.1 Operation instructions	18
	12.2 Operation	18
13	MAINTENANCE	19
	13.1 Cleaning	19
	13.2 Maintenance plan	19
	13.2.1 Storage	19
	13.3 Disposal	19
14	TROUBLE SHOOTING	20
16	PREDGOVOR (HR)	21
17	TEHNIKA	22
	17.1 Komponente	22
	17.2 Tehnički podaci	22
18	SIGURNOST	23
	18.1 Namjenska uporaba	23
	18.2 Upute o sigurnosti	24
19	RAD 26	
	19.1 Upute o radu	26
	19.2 Rukovanje	26
20	ODRŽAVANJE	27
	20.1 Čišćenje	27
	20.2 Servisiranje i plan održavanja	27
	20.2.1 Skladištenje	27
	20.3 Zbrinjavanje	27
21	UKLÁNĀNĀJE POGREŠAKA	28
22	ELŐSZÓ (HU)	29
23	TECHNIKA	30
	23.1 Összetevők	30
	23.2 Műszaki adatok	30
24	BIZTONSÁG	31
	24.1 Rendeltetésszerű használat	31
	24.2 Biztonsági utasítások	32
25	ÜZEMELES	34
	25.1 Üzemelési utasítások	34
	25.2 Használat	34



26	KARBANTARTÁS	35
26.1	Tisztítás.....	35
26.2	Fenntartás és karbantartási terv	35
26.2.1	Tárolás	35
26.3	Hulladékkezelés	35
27	HIBAELHARÍTÁS	36
28	SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM	37
29	ERSATZTEILE / SPARE PARTS	38
29.1	Ersatzteilbestellung / spare parts order.....	38
29.2	Explosionszeichnung / explosion drawing.....	39
30	EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-DECLARATION OF CONFORMITY	40
31	GEWÄHRLEISTUNG	41
32	WARRANTY GUIDELINES	42
33	JAMSTVO	43
34	JÓTÁLLÁS	44
35	PRODUKTBEOBACHTUNG	45



2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

DE SICHERHEITSZEICHEN EN SAFETY SIGNS HR ZNAKOVI ZA SIGURNOST HU BIZTONSÁGI JELZÉS
BEDEUTUNG DER DEFINITION OF SYMBOLS ZNAČENJE SIMBOLA A SZIMBÓLUMOK JELENTÉSE



DE **CE-KONFORM:** Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien
EN **EC-CONFORM:** This product complies with EC-directives
HR **CE SUKLADNOST:** Ovaj proizvod ispunjava direktive EZ-a.
HU **CE-KONFORM:** Ez a termék megfelel az uniós irányelveknek.



DE **ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
EN **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
HR **PROČITAJTE UPUTU!** Pažljivo pročitajte uputu za uporabu i održavanje stroja i dobro se upoznajte s elementima za rukovanje strojem kako biste mogli ispravno rukovati strojem te spriječiti ljudske štete i štete na stroju.
HU **OLVASSA EL AZ ÚTMUTATÓT!** Figyelmesen olvassa el az üzemeltetési és karbantartó útmutatót és alaposan ismerje meg a gép kezelőelemeit, hogy a gépet szabályszerűen kezelhesse és megelőzhesse az emberi sérüléseket és gépkárosodásokat.



DE **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann schwere Personenschäden verursachen und zu tödlichen Unfällen führen.
EN **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.
HR **UPOZORENJE!** Obratite pozornost na simbole za sigurnost! Nepoštivanje propisa i uputa za korištenje stroja može uzrokovati teške ljudske štete i dovesti do smrtnih nezgoda.
HU **FIGYELMEZTETÉS!** Vegye figyelembe a biztonsági szimbólumokat! A gép használatára vonatkozó előírások és megjegyzések be nem tartása komoly személyi sérüléseket okozhat és halálos balesetekhez vezethet.



DE **Allgemeiner Hinweis**
EN **General note**
HR **Opća napomena**
HU **Általános tudnivalók**



DE **Schutzausrüstung tragen!**
EN **Protective clothing!**
HR **Nosite zaštitnu opremu!**
HU **Viseljen védőfelszerelést!**



DE **Gefährliche elektrische Spannung!**
EN **High voltage!**
HR **Opasan električni napon!**
HU **Veszélyes elektromos feszültség!**

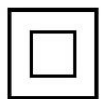


DE **Verbrennungsgefahr!**
EN **Burn hazard!**
HR **Opasnost od opekotina!**

HU **Égésveszély!**



DE **Achtung vor automatischem Anlauf!**
EN **Attention! Motor starts automatically!**
HR **Oprez - automatsko pokretanje!**
HU **Figyeljen az automatikus elindulásra!**



DE **Schutzklasse II!**
EN **Protection class II!**
HR **Zaštitna klasa II!**
HU **II. érintésvédelmi osztály!**



3 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des Kofferkompressors ZI-COM2-8.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Maschine" ersetzt.

Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!



Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Urheberrecht

© 2017

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4707 Schlüsslberg zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

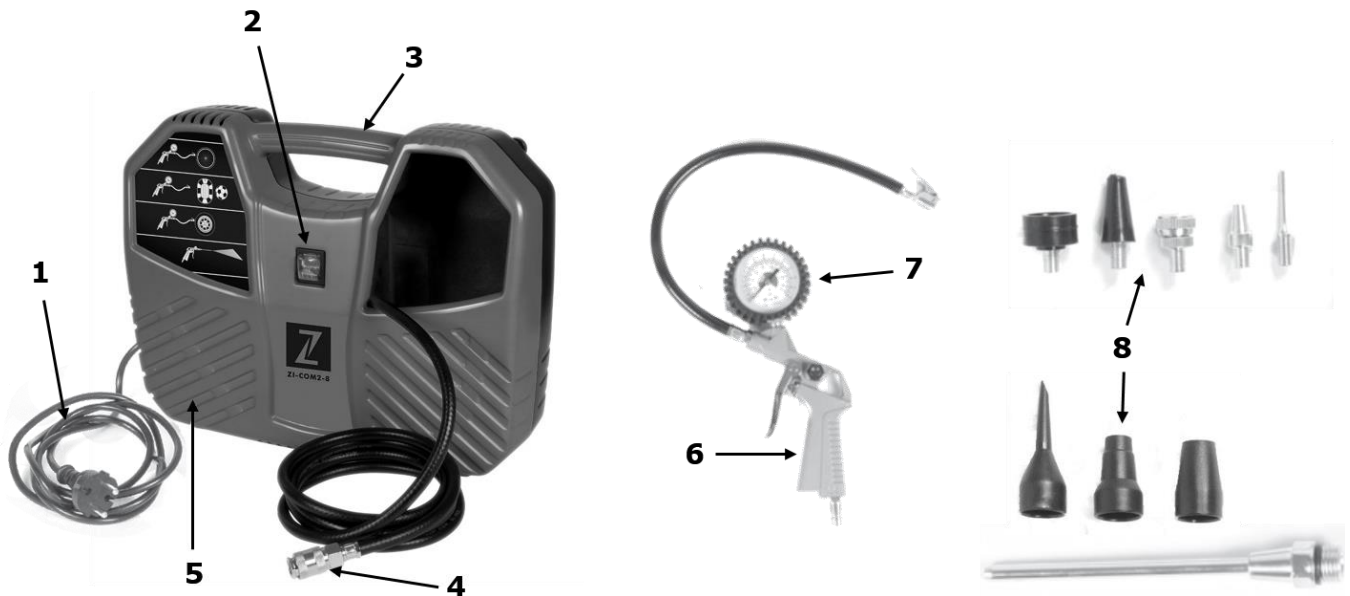
Tel.: +43 7248 61116-700

Fax: +43 7248 61116-720

Mail: info@zipper-maschinen.at

4 TECHNIK

4.1 Komponenten



1	Anschlusskabel	5	Gehäuse
2	EIN-AUS-Schalter	6	Druckluftpistole
3	Transportgriff	7	Manometer
4	Druckluftschlauch mit Schnellkupplung	8	Adapterset

4.2 Technische Daten

ZI-COM2-8	
Spannung	230 V / 50 Hz
Leistung	1,1 kW
Ansaugleistung	180 l/min
Betriebsdruck	max. 8 bar (0,8 MPa)
Motordrehzahl	3750 min ⁻¹
Schutzart	IP 20
Schutzklasse	II
Maschinenmaße	465 x 330 x 122 mm
Gewicht	5,5 kg
Schalldruckpegel L _{PA}	75 dB(A) k: 2dB(A)
Garantierter Schallleistungspegel L _{WA}	97 dB(A)



5 SICHERHEIT

5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen! Die vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise sind einzuhalten.

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Für die Erzeugung von Druckluft von maximal 8 bar (0,8Mpa). Die Kompressoren können in verschiedenen Arbeitsbereichen wie z.B. Nachfüllen von Autoreifen o.ä. verwendet werden.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt ZIPPER-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.



WARNUNG

Verwendung von Druckluftgeräten und Werkzeugen

Bitte achten Sie auf die Luftverbrauchsangaben der jeweiligen Hersteller. Prüfen Sie, ob die Leistung Ihres Kompressors zum Betrieb derselben ausreicht.

Arbeitsbedingungen:

Die Maschine ist für die Arbeit unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Feuchtigkeit	max. 70%
Temperatur	von +5°C bis +40°C

Die Maschine ist nicht für den Betrieb unter explosionsgefährlichen Bedingungen bestimmt.

Unzulässige Verwendung:

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig
- Die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Unzulässig ist der Gebrauch von Werkzeugen, die nicht für den Gebrauch mit der Maschine geeignet sind.
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind unzulässig.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, vor allem nicht, wenn Kinder in der Nähe sind!
- Die Maschine ist nicht für den Dauerbetrieb bzw. uneingeschränkten, gewerblichen Betrieb geeignet und darf nur in trockene Räume eingesetzt werden.
- Ein Zielen mit der Druckluftpistole auf Personen ist untersagt.



5.2 Sicherheitshinweise

Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

Örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen können das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken!

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise **UNBEDINGT** zu beachten:



- **Arbeitsbereich und Boden rund um die Maschine sauber und frei von Öl, Fett und Materialresten halten!**
- **Für eine ausreichende Beleuchtung im Arbeitsbereich der Maschine sorgen!**
- **Arbeiten Sie nur in gut durchlüfteten Räumen!**
- **Überlasten Sie die Maschine nicht!**
- **Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!**



- **Die Maschine darf nur von einer Person bedient werden**
- **Die Maschine darf nur von unterwiesenen Personen (Kenntnis und Verständnis dieser Betriebsanleitung), die keine Einschränkungen von motorischen Fähigkeiten verglichen mit üblichen ArbeitnehmerInnen aufweisen, bedient werden.**
- **Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!**
- **Achten Sie darauf, dass sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich (Mindestabstand: 2m) aufhalten**



- **Bei Arbeiten an und mit der Maschine geeignete Schutzausrüstung (enganliegende Arbeitskleidung, Schutzbrille oder Gesichtsschutz, Gehörschutz S1) tragen!**



- **Verwenden Sie nur unveränderte, in die Steckdose passende Anschlussstecker (keine Adapter bei Schutzgeerdeten Maschinen)**
- **Jedes Mal, wenn Sie mit einer elektrisch betriebenen Maschine arbeiten, ist höchste Vorsicht geboten! Es besteht Gefahr von Stromschlag, Feuer;**
- **Schützen Sie die Maschine vor Nässe (Kurzschlussgefahr!)**
- **Im Freien nur mit Verlängerungskabel, das für den Außenbereich geeignet ist, arbeiten**
- **Verwenden Sie Elektrowerkzeuge und -maschinen nie in der Umgebung von entflammaren Flüssigkeiten und Gasen (Explosionsgefahr!)**
- **Prüfen Sie regelmäßig das Anschlusskabel auf Beschädigung**
- **Verwenden Sie das Kabel nie zum Tragen der Maschine oder zum Befestigen eines Werkstückes**
- **Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten**
- **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Teilen**



- **Die laufende Maschine darf nie unbeaufsichtigt sein! Vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches die Maschine ausschalten und warten, bis die Maschine still steht!**
- **Vor Wartungs- oder Einstellarbeiten ist die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen!**
- **Stellen Sie sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an die Stromversorgung angeschlossen wird**
- **Die Maschine nie mit defektem Schalter verwenden**

Sicherheitshinweise beim Arbeiten mit Druckluftpistolen

- Verdichter und Leitungen erreichen im Betrieb hohe Temperaturen. Berührungen führen zu Verbrennungen
- Beim Lösen der Schlauchkupplung ist das Kupplungsstück des Schlauches mit der Hand festzuhalten. So werden Verletzungen durch einen zurückschnellenden Schlauch vermieden

Sicherheitshinweise beim Farbspritzen beachten

- Keine Lacke oder Lösungsmittel mit einem Flammpunkt von weniger als 55° C verarbeiten.
- Lacke und Lösungsmittel nicht erwärmen.
- Werden gesundheitsschädliche Flüssigkeiten verarbeitet, sind zum Schutz Filtergeräte (Gesichtsmasken) erforderlich. Beachten Sie auch die von den Herstellern solcher Stoffe gemachten Angaben über Schutzmaßnahmen.
- Die auf den Umverpackungen der verarbeiteten Materialien aufgebrachten Angaben und Kennzeichnungen der Gefahrstoffverordnung sind zu beachten. Gegebenenfalls sind zusätzliche Schutzmaßnahmen zu treffen, insbesondere geeignete Kleidung und Masken zu tragen.
- Während des Spritzvorgangs sowie im Arbeitsraum darf nicht geraucht werden. Auch Farbdämpfe sind leicht brennbar.
- Feuerstellen, offenes Licht oder funkenschlagende Maschinen dürfen nicht vorhanden bzw. betrieben werden
- Speisen und Getränke nicht im Arbeitsraum aufbewahren oder verzehren. Farbdämpfe sind schädlich.
- Der Arbeitsraum muss größer als 30 m³ sein und es muss ausreichender Luftwechsel beim Spritzen und Trocknen gewährleistet sein. Nicht gegen den Wind spritzen. Grundsätzlich beim Verspritzen von brennbaren bzw. gefährlichen Spritzgütern die Bestimmungen der örtlichen Behörde beachten.
- In Verbindung mit dem PVC-Druckschlauch keine Medien wie Testbenzin, Butylalkohol und Methylenchlorid verarbeiten (verminderte Lebensdauer)




6 BETRIEB

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

6.1 Betriebshinweise

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

	WARNUNG	
	Führen Sie sämtliche Umrüstarbeiten nur bei Trennung vom elektrischen Netz durch!	

	HINWEIS
	<ul style="list-style-type: none">• Kompressor in der Nähe des Verbrauchers aufstellen. Lange Luftleitungen und lange Zuleitungen (Verlängerungskabel) sind zu vermeiden.• Auf trockene und staubfreie Ansaugluft achten.• Die Maschine nicht in feuchten oder nassen Räumen betreiben.• Die Maschine nur auf festem, ebenem Untergrund betreiben• Beim Lösen der Schlauchkupplung ist das Kupplungsstück des Schlauches mit der Hand festzuhalten. So werden Verletzungen durch einen zurückschnellenden Schlauch vermieden• Achten Sie darauf, dass alle Schläuche und Armaturen für den höchst zulässigen Arbeitsdruck des Kompressors geeignet sind.

6.2 Bedienung

Einschalten:

EIN-AUS-Schalter drücken „1“

Ausschalten:

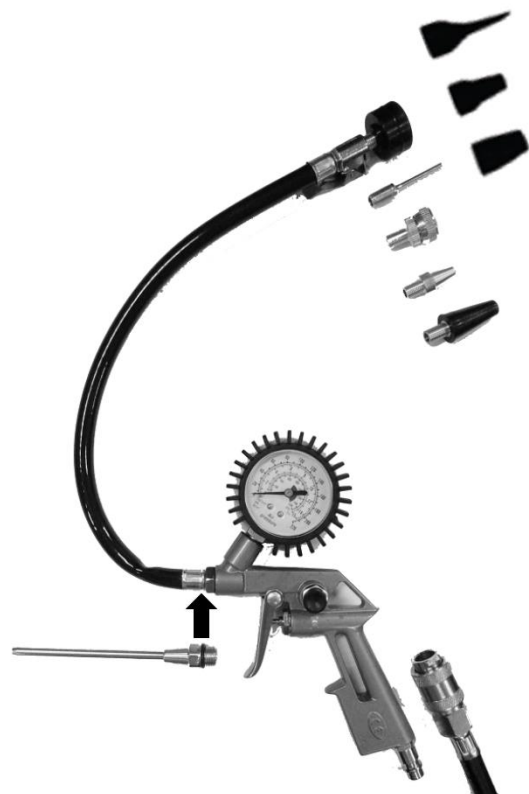
EIN-AUS-Schalter drücken „0“

Anschluss:

Zum Anschließen eines Gerätes den Nippel des Druckluftschlauches in die Kupplung stecken. Die Hülse springt automatisch nach vor. Zum Trennen die Hülse zurückziehen und den Schlauch entfernen.

Adapterset:

Gewünschten Adapter wie im Bild rechts anschließen.





7 WARTUNG



ACHTUNG

Vor Wartungsarbeiten:

- **Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen!**
- **Motor abkühlen lassen!**

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss.

Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

HINWEIS

Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.

Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden.

Unsachgemäßer Eingriff kann das Gerät beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.

7.1 Reinigung

Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich halten. Maschine mit einem feuchten Tuch und gegebenenfalls etwas handelsüblichem Spülmittel säubern oder mit Druckluft bei niedrigem Druck ausblasen.

HINWEIS

Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln kann zu Lack- und anderen Sachschäden an der Maschine führen!

Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und ggf. milde Reinigungsmittel verwenden

7.2 Instandhaltung und Wartungsplan

Kontrollen zur Instandhaltung der Maschine

Lockere oder verlorene Schrauben	Vor jeder Inbetriebnahme
Beschädigung von Maschinenteilen	Vor jeder Inbetriebnahme
Maschine säubern	Nach jeder Inbetriebnahme

7.2.1 Lagerung

Wenn die Maschine länger als 30 Tage gelagert wird:

- Warten Sie bis die Maschine ausreichend abgekühlt ist.
- Bedecken Sie die Maschine gut und lagern Sie diese an einem trockenen und sauberen Ort.

7.3 Entsorgung

Entsorgen Sie Ihre Maschine, Maschinenkomponenten und Betriebsmittel nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.





8 FEHLERBEHEBUNG

Bevor Sie die Arbeit zur Beseitigung von Defekten beginnen, trennen Sie die Maschine von der Stromversorgung.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Kompressor läuft nicht.	<ul style="list-style-type: none">• Netzspannung nicht vorhanden.• Netzspannung zu niedrig.• Außentemperatur zu niedrig.• Motor überhitzt.	<ul style="list-style-type: none">• Kabel, Netzstecker, Sicherung und Steckdose überprüfen.• Zu lange Verlängerungskabel vermeiden. Verlängerungskabel mit ausreichendem Aderquerschnitt verwenden.• Nicht unter +5°C Außentemperatur betreiben.• Motor abkühlen lassen
Kompressor läuft, jedoch kein Druck.	<ul style="list-style-type: none">• Rückschlagventil undicht.• Dichtungen kaputt.	<ul style="list-style-type: none">• Rückschlagventil austauschen.• Dichtungen überprüfen, kaputte Dichtungen ersetzen.
Kompressor läuft, Druck wird am Manometer angezeigt, jedoch Werkzeuge laufen nicht.	<ul style="list-style-type: none">• Schlauchverbindungen undicht.• Schnellkupplung undicht.	<ul style="list-style-type: none">• Druckluftschlauch und Werkzeuge überprüfen, ggf. austauschen.• Schnellkupplung überprüfen, ggf. ersetzen.

VIELE POTENTIELLE FEHLERQUELLEN LASSEN SICH BEI FACHGEMÄSSEM ANSCHLUSS AN DAS SPEISESTROMNETZ IM VORHINEIN AUSSCHLIESSEN.



HINWEIS

Sollten sie sich bei notwendigen Reparaturen nicht in der Lage fühlen diese ordnungsgemäß zu verrichten, oder besitzen sie die vorgeschriebene Ausbildung dafür nicht, ziehen sie immer eine Fachwerkstätte zum Beheben des Problems hinzu.



9 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains important information and advice for the correct and safe use and maintenance of the air compressor ZI-COM2-8.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

The manual is part of the machine and may not be stored separately. Read it profoundly before first use of the machine and keep it for later reference. When the machine is handed to other persons always put the manual to the machine.

Please follow the security instructions!

Please read the entire manual, to prevent misunderstandings, machine damage or even injuries!



Due to continuous development of our products illustrations, pictures might differ slightly.

If you however find errors in this manual, please inform us.

Technical changes excepted!

Copyright law

© 2017

This manual is protected by copyright law – all rights reserved. Especially the reprinting as well as the translation and depiction of pictures will be prosecuted by law. Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4707 Schlüsslberg, AUSTRIA.

Customer Support

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

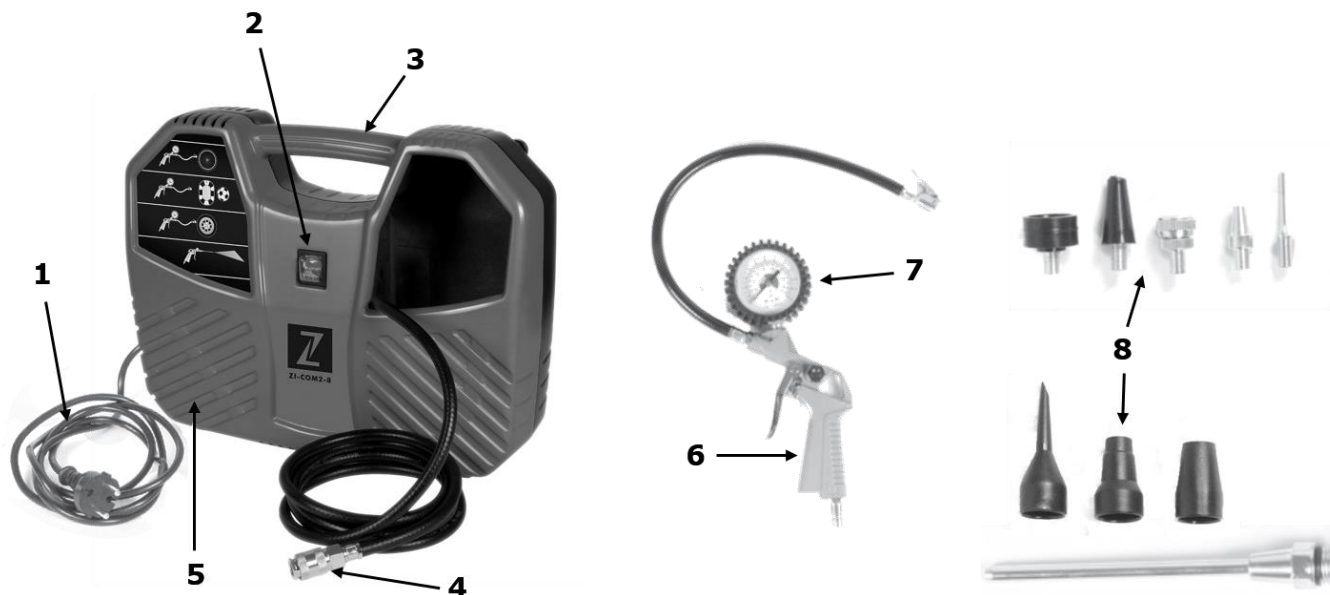
Tel.: +43 7248 61116-700

Fax: +43 7248 61116-720

Mail: info@zipper-maschinen.at

10 TECHNIC

10.1 Components



1	Power supply cable	5	Housing
2	ON-OFF-switch	6	Compressed air pistol
3	Transport handle	7	Manometer
4	Compressed air hose with quick-lock coupling	8	Adapter set

10.2 Technical details

ZI-COM2-8	
Voltage	230 V / 50 Hz
Motor power	1,1 kW
Air power	180 l/min
Working pressure	max. 8 bar (0,8 MPa)
Motor idle speed	3750 min ⁻¹
Protection mode	IP 20
Protection class	II
Machine dimension	465 x 330 x 122 mm
Weight	5,5 kg
Sound pressure level L _{PA}	75 dB(A) k: 2dB(A)
Guaranteed sound power level L _{WA}	97 dB(A)



11 SAFETY

11.1 Intended Use

The machine must only be used for its intended purpose! Any other use is deemed to be a case of misuse. To use the machine properly you must also observe and follow all safety regulations, the assembly instructions, operating and maintenance instructions lay down in this manual.

All people who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

The machine is used for:

Generating compressed air for tools operated by compressed air.

Any manipulation of the machine or its parts is a misuse, in this case ZIPPER-MASCHINEN and its sales partners cannot be made liable for ANY direct or indirect damage.



WARNING

Using compressed air equipment and tools

Please pay attention to the air consumption with the respective manufacturer. Check the performance of your compressor if the power is enough!

Ambient conditions

The machine may be operated:

humidity	max. 70%
temperature	+5°C to +40°C (+41°F to +104°F)

The machine shall not be operated in areas exposed to increased fire or explosion hazard.

Prohibited use:

- The operation of the machine outside the stated technical limits described in this manual is forbidden.
- The operation of the machine without provided protective devices is prohibited
- Any manipulation of the machine and parts is forbidden.
- The use of the machine not being suitable for the use of the machine and not being certified is forbidden.
- The operation of the machine without provided protective devices is prohibited.
- The use of the machine for any purposes other than described in this user-manual is forbidden.
- The unattended operation on the machine during the working process is forbidden!
- It is not allowed to leave the immediate work area during the work is being performed.
- The machine has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Use the machine only in try areas.
- To aim the compressed air gun at persons is prohibited.



11.2 Security instructions

Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!

The locally applicable laws and regulations may specify the minimum age of the operator and limit the use of this machine!

To avoid malfunction, machine defects and injuries, read the following security instructions!



- **Keep your work area dry and tidy! An untidy work area may cause accidents. Avoid slippery floor!**
- **Make sure the work area is lighted sufficiently!**
- **Work only in a well ventilated area!**
- **Do not overload the machine!**
- **Always stay focused when working. Reduce distortion sources in your working environment. The operation of the machine when being tired, as well as under the influence of alcohol, drugs or concentration influencing medicaments is forbidden!**



- **Only one person shall operate the machine**
- **The machine must be operated only by trained persons (knowledge and understanding of this manual), which have no limitations of motor skills compared with conventional workers.**
- **Do not allow other people, particularly children, to touch the machine or the cable. Keep them away from your work area**
- **Make sure there is nobody present in the dangerous area. The minimum safety distance is 2m**



- **Use personal safety equipment: ear protectors, safety goggles and work wear when working with or on the machine!**



- **The plug of an electrical tool must strictly correspond to the socket. Do not use any adapters together with earthed electric tools**
- **Each time you work with an electrically operated machine, caution is advised! There is a risk of electric shock, fire;**
- **Protect the machine from dampness (causing a short circuit)**
- **When working with the machine outdoors, use extension cables suitable for outdoor use**
- **Use power tools and machines never in the vicinity of flammable liquids and gases (danger of explosion)**
- **Check the cable regularly for damage**
- **Do not use the cable to carry the machine or to fix the work piece**
- **Protect the cable from heat, oil and sharp edges**
- **Avoid body contact with earthed components**
- **Never leave the machine running unattended! Before leaving the working area switch the machine off and wait until the machine stops.**
- **Always disconnect the machine prior to any actions performed at the machine.**
- **Avoid unintentional starting**
- **Do not use the machine with damaged switch**



**Safety instructions when working with compressed air guns**

- Compressor pump and lines reach high temperatures during operation. Touching cause burns
- When removing the hose coupling, hold the coupling piece of the hose is by hand. So the injury from rebounding hose is avoided

Safety instructions when paint spraying

- Do not process paints or solvents with a flash point of less than 55 ° C.
- Do not heat paints and solvents.
- If harmful liquids processed use dust masks. Note the instructions on protective measures made by the manufacturers of such substances.
- During the paint spraying process and in the work space may not be smoked. Even paint fumes are highly inflammable.
- In working area smoking and open flames are forbidden during paint spraying.
- Do not keep or consume food and drinks in the working area. Paint fumes are harmful.
- Work only in a well ventilated area that is bigger than 30m³. Do not spray against wind direction. Note the local regulations.
- Do not process white spirit, butyl alcohol and methylene chloride when use PVC hoses because lifetime will substantially reduces



12 OPERATION

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts. Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial machine receipt and unpacking before putting the machine into operation. Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

12.1 Operation instructions

Device to be operated in a perfect state only. Inspect the device visually every time it is to be used. Check in particular the safety equipment, electrical controls, electric cables and screwed connection for damage and if tightened properly. Replace any damaged parts before operating the device.

	<p style="text-align: center;">WARNING</p> <p style="text-align: center;">Perform all machine settings with the machine being disconnected from the power supply!</p>	
--	---	--

	<p style="text-align: center;">NOTICE</p> <ul style="list-style-type: none">• The machine should be set up near the working consumer. Avoid long air lines and long supply lines (extensions).• Make sure the intake air is dry and dust-free.• Do not set up the machine in damp or wet areas.• The machine must be operated on firm, level ground• When removing the hose coupling, hold the coupling piece of the hose is by hand. So the injury from rebounding hose is avoided
--	--

12.2 Operation

Switch on:

Push the ON-OFF-switch "1"

Switch off:

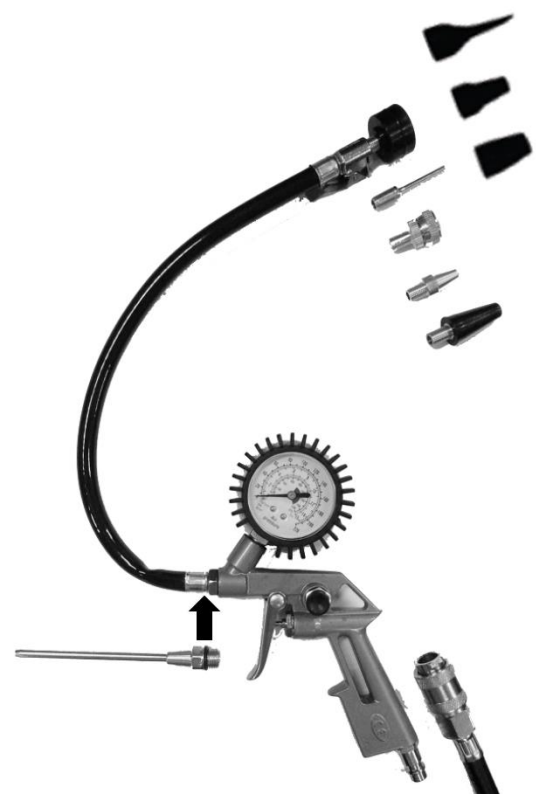
Push the ON-OFF-switch "0"

Output:

To connect a device place the union joint into the coupling. The sleeve will go to starting position automatically. To disconnect pull the sleeve backwards and remove the hose.

Adapter set:

Connect the desired adapter as shown on the right picture.





13 MAINTENANCE



ATTENTION

Bevor maintenance:

- **Switch off and disconnect from the power supply!**
- **Let cool down the air compressor!**

The machine does not require intense maintenance. However, to ensure a long lifespan, we strongly recommend following the upkeep and maintenance plan.

Repairs must be carried out by specialists! Use original ZIPPER parts only!

NOTICE

Only a properly maintained equipment may be a satisfactory tool. Care and maintenance deficiencies can cause unpredictable accidents and injuries.

Repairs should be performed only by authorized service centers.

Improper operation may damage the equipment or endanger your safety.

13.1 Cleaning

Keep the safety devices free of dirt and dust as far as possible. Wipe the machine with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.

NOTICE

Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the machine!

13.2 Maintenance plan

Controls for the maintenance of the machine	
Loose or lost screws, nuts, bolts	Regularly prior to each operation
Damage of any part of the machine	Regularly prior to each operation
Machine cleaning	Regularly after operation

13.2.1 Storage

If the machine is stored for longer than 30 days:

- Let the machine cool down
- Clean the machine and dry
- Store in a dry, out of reach of children place, well packaged (protection against cuts)

13.3 Disposal

Do not dispose the machine, machine components fuel and oil in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old.





14 TROUBLE SHOOTING

Disconnect the machine from the power supply prior to any checks performed at the machine itself!

Trouble	Possible cause	Solution
The compressor does not start.	<ul style="list-style-type: none">• No supply voltage.• Insufficient supply voltage.• Outside temperature is too low.• Motor is overheated.	<ul style="list-style-type: none">• Check the supply voltage, the power plug and the socket-outlet.• Make sure that the extension cable is not too long. Use an extension cable with large enough wires.• Never operate with an outside temperature of below +5° C.• Allow the motor to cool down
The compressor starts but there is no pressure.	<ul style="list-style-type: none">• The non-return valve leaks.• The seals are damaged.	<ul style="list-style-type: none">• Replace the non-return valve.• Check the seals and replace any damaged seals.
The compressor starts, pressure is shown on the pressure gauge, but the tools do not start.	<ul style="list-style-type: none">• The hose connections have a leak.• A quick-lock coupling has a leak.	<ul style="list-style-type: none">• Check the compressed air hose and tools and replace if necessary.• Check the quick-lock coupling and replace if necessary.

MANY POTENTIAL SOURCES OF ERROR CAN BE CLEARED BY THE EXPERTLY CONNECTION TO THE ELECTRICITY GRID.



NOTICE

Should you in necessary repairs not able to properly to perform or you have not the prescribed training for it always attract a workshop to fix the problem.



16 PREDGOVOR (HR)

Poštovani korisniče!

Ova uputa za uporabu sadrži informacije i važne upute za pokretanje i rukovanje prijenosnim kompresorom ZI-COM2-8.

U nastavku ćemo uobičajeni trgovački naziv uređaja (pogledajte na koricama) u ovoj uputi za uporabu zamijeniti riječju "stroj".

Uputa za uporabu je sastavni dio stroja i ne smije se uklanjati. Sačuvajte ju za kasnije korištenje i priložite ju stroju kada ga predajete drugim osobama!

Obratite pozornost na upute o sigurnosti!



Prije puštanja u pogon pažljivo pročitajte ovu uputu. Time će Vam biti olakšano stručno rukovanje, spriječit će se nesporazumi i eventualne štete.

Poštujte upozorenja i upute o sigurnosti. Nepoštivanje može dovesti do ozbiljnih ozljeda.

Zbog stalnog razvoja naših proizvoda slike i sadržaji mogu se neznatno razlikovati. Ako uočite pogreške, molimo Vas da nas obavijestite.

Pridržavamo pravo tehničkih izmjena!

Autorsko pravo

© 2017

Ova dokumentacija je zaštićena autorskim pravom. Pridržavamo sva prava koja iz toga proizlaze! Posebno ćemo sudski goniti pretisak, prevođenje i uzimanje fotografija i slika.

Nadležni sud je Zemaljski sud u Linzu ili sud nadležan za 4707 Schlüsslberg.

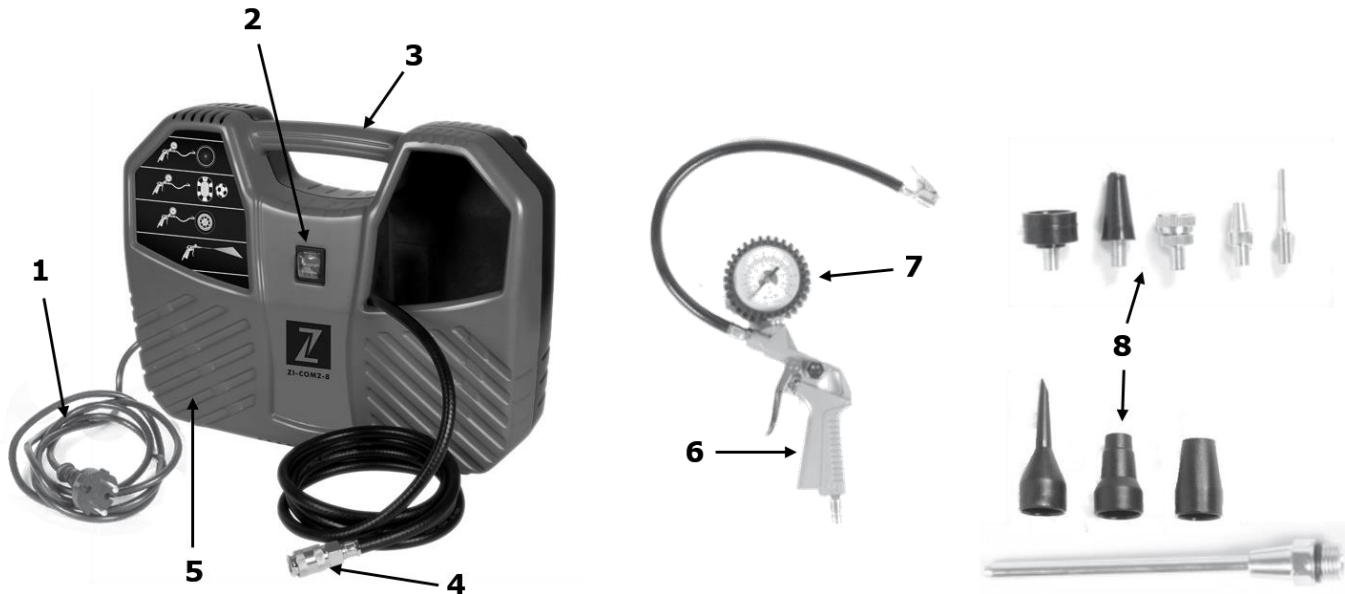
Adresa servisne službe

ZIPPER MASCHINEN GmbH Gewerbepark 8 A-4707 Schlüsslberg Tel.: +43 7248 61116-700 Fax: +43 7248 61116-720 Mail: info@zipper-maschinen.at	ROTOSTAR d.o.o. Josipa Malekovića 63 HR-10290 Zaprešić Tel: 01/ 3311888 Fax: 01/ 3352926 Mail: info@rotostar.hr
---	---



17 TEHNIKA

17.1 Komponente



1	Priključni kabel	5	Kućište
2	Prekidač za uključivanje/isključivanje	6	Pneumatski pištolj
3	Drška za transport	7	Manometar
4	Pneumatsko crijevo s brzom spojkom	8	Komplet adaptera

17.2 Tehnički podaci

ZI-COM2-8	
Napon	230 V / 50 Hz
snaga	1,1 kW
Usisna snaga	180 l/min
Radni tlak	maks. 8 bara (0,8 MPa)
Broj okretaja motora	3750 o/min
Vrsta zaštite	IP 20
Klasa zaštite	II
Dimenzije stroja	465 x 330 x 122 mm
Težina	5,5 kg
Razina zvučnog tlaka L_{PA}	75 dB(A) k: 2dB(A)
Razina zvučne snage L_{WA}	97 dB(A)



18 SIGURNOST

18.1 Namjenska uporaba

Stroj koristite samo u tehničkim ispravnom stanju te u skladu s namjenom i uzimajući u obzir pravila za sigurnost i opasnosti! Smetnje koje mogu negativno utjecati na sigurnost odmah dajte ukloniti! Uvjete za rad, održavanje i stavljanje u pogon koje je propisao proizvođač te upute o sigurnosti sadržane u ovoj Uputi treba poštivati.

Općenito je zabranjeno mijenjati ili onemogućavati tehničke naprave na stroju zadužene za sigurnost! Stroj je namijenjen isključivo sljedećim radovima:

Za dobivanje komprimiranog zraka od maksimalno 8 bara (0,8Mpa). Kompresori se mogu koristiti u različitim područjima kao što je npr. punjenje automobilskih guma.

Za drugačije korištenje koje izlazi iz ovih okvira te za materijalne štete ili ozljede koje iz toga rezultiraju tvrtka ZIPPER MASCHINEN ne preuzima nikakvu odgovornost niti jamstvo.



UPOZORENJE

Korištenje pneumatskih uređaja i alata

Obratite pozornost na proizvođačeve informacije o potrošnji zraka. Provjerite je li snaga vašeg kompresora dovoljna za njegov rad.

Uvjeti za rad:

Stroj je namijenjen radovima u sljedećim uvjetima:

Vlažnost maks. 70%

Temperatura od +5°C do +40°C

Stroj nije namijenjen za rad u uvjetima u kojima prijeti opasnost od eksplozije.

Nedopušteno korištenje:

- Rad stroja u uvjetima koji izlaze iz okvira opisanih u ovoj uputi nije dopušten.
- Rad stroja bez predviđenih zaštitnih naprava nije dopušten
- Zabranjena je demontaža ili isključivanje zaštitnih naprava.
- Nije dopuštena upotreba alata koji nisu prikladni za rad sa strojem.
- Eventualne izmjene u konstrukciji stroja nisu dopuštene.
- Zabranjen je rad stroja na način odn. u svrhu koja ne odgovara 100% naputcima opisanim u ovoj uputi za uporabu.
- Stroj nikada ne ostavljajte bez nadzora, a posebno ne kada su u blizini djeca!
- Ovaj stroj nije namijenjen za neprestani rad odn. za neograničenu, komercijalnu uporabu i smije se koristiti samo u suhim prostorima.
- Ciljanje ljudi pneumatskim pištoljem je zabranjeno.



18.2 Upute o sigurnosti

Nečitka ili uklonjena upozorenja i/ili naljepnice na stroju treba odmah zamijeniti!

Lokalne zakone i odredbe mogu određivati najmanju starost rukovatelja te ograničavati upotrebu ovog stroja!

Radi sprečavanja pogrešaka u radu, oštećenja i ugrožavanja zdravlja **OBAVEZNO** treba poštivati sljedeće upute:



- Područje rada i pod oko stroja treba održavati čistima i tamo ne smije biti ulja, masti ili ostataka materijala!
- Pobrinite se za dovoljnu rasvjetu u području rada stroja!
- Radite samo u dobro prozračenim prostorima!
- Stroj nikada ne preopterećujte!
- U slučaju umora, nedostatka koncentracije odn. pod utjecajem lijekova, alkohola ili droga rad na stroju je zabranjen!



- Strojem smije rukovati samo jedna osoba
- Strojem smiju raditi samo obučene osobe (poznaju i razumiju ovu uputu za uporabu), koje u usporedbi s uobičajenim radnicima nemaju smanjene motoričke sposobnosti.
- Neovlaštene osobe, osobito djecu, i neobučene osobe treba držati podalje od uključenog stroja!
- Pazite da u opasnom području (najmanji razmak: 2 m) nema drugih ljudi



- Za vrijeme radova na stroju i sa strojem nosite prikladnu zaštitnu opremu (pripijenu radnu odjeću, zaštitne naočale ili zaštitu za lice, zaštitu za uši S1)!



- Koristite samo nepromijenjene utikače koji odgovaraju utičnici (bez adaptera kod zaštitno uzemljenih strojeva)
- Svaki put kad radite strojem na električni pogon trebate biti maksimalno oprezni! Postoji opasnost od strujnog udara, požara;
- Stroj zaštitite od vlage (opasnost od kratkog spoja!)
- Na otvorenom radite samo s produžnim kablovima koji su prikladni za rad na otvorenom
- Električne alate i strojeve nikada ne koristite u okruženju zapaljivih tekućina i plinova (opasnost od eksplozije!)
- Redovito provjeravajte oštećenja na priključnom kabelu
- Kabel nikada ne koristite za nošenje stroja ili za pričvršćivanje dijela koji obrađujete
- Kablove zaštitite od vrućine, ulja i oštih rubova
- Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim dijelovima



- **Stroj za vrijeme rada nikada ne smije biti bez nadzora! Prije napuštanja područja rada isključite stroj i pričekajte da se stroj zaustavi!**
- **Prije radova održavanja ili namještanja stroj treba odvojiti s opskrbe strujom!**
- **Uvjerite se da je stroj isključen prije nego što ga spajate na opskrbu strujom**
- **Stroj nikada ne koristite ako je prekidač u kvaru**

Upute o sigurnosti pri radu s pneumatskim pištoljima

- Kompresor i vodovi tijekom rada dostižu visoke temperature. Kontakti uzrokuju opekotine
- Prilikom oslobađanja spojke crijeva spojni dio crijeva treba držati rukom. Na taj se način sprečavaju ozljede uzrokovane brzim vraćanjem crijeva

Vodite računa o uputama o sigurnosti prilikom prskanja boje

- Ne obrađujte lakove ili otapala s plamištem ispod 55° C.
- Lakove i otapala ne zagrijavajte.
- Ako se obrađuju tekućine štetne po zdravlje, za zaštitu su potrebni uređaji za filtriranje (maske za lice). Obratite pozornost i na informacije o zaštitnim mjerama proizvođača takvih tvari.
- Treba obratiti pozornost na informacije i oznake propisa o opasnim tvarima na vanjskoj ambalaži materijala koji se obrađuju. Po potrebi treba poduzeti mjere zaštite, a posebno treba nositi prikladnu odjeću i maske.
- Tijekom prskanja i u radnom prostoru ne smije se pušiti. I pare boja su lako zapaljive.
- Vatra, otvoreno svjetlo ili strojevi koji stvaraju iskre ne smiju biti prisutni odn. njima se ne smije raditi
- Hranu i pića ne čuvajte niti ne konzumirajte u radnom prostoru . Pare od boja su štetne.
- Radni prostor mora biti veći od 30 m³ i treba osigurati dovoljnu razmjenu zraka prilikom prskanja i sušenja. Ne prskajte protiv vjetra. U načelu prilikom prskanja zapaljivih odn. opasnih materijala poštujujte odredbe lokalnih organa.
- U kombinaciji s PVC pneumatskim crijevom ne obrađujte medije kao što su mineralni terpentini, butilni alkohol i metilen klorid (skraćeni radni vijek)


19 RAD

nakon primitka isporuke provjerite jesu li svi dijelovi u redu. O oštećenjima ili dijelovima koji nedostaju odmah obavijestite svojeg trgovca ili špediciju. Vidljiva oštećenja od transporta osim toga prema jamstvenim odredbama treba odmah zabilježiti na otpremnici jer će se u protivnom smatrati da je roba uredno preuzeta.

19.1 Upute o radu

Strojem radite samo ako je u besprijekornom stanju. Prije svakog rada treba izvršiti vizualnu provjeru stroja. Sigurnosne naprave, električne vodove i komandne elemente treba vrlo detaljno prekontrolirati. Provjerite čvrsti dosjed i oštećenje vijčanih spojeva.

	UPOZORENJE	
Sve radove prepravljanja izvršavajte samo kad je stroj isključen sa strujne mreže!		

	NAPOMENA
<ul style="list-style-type: none"> • Kompresor postavite u blizinu trošila. Dugačke vodove za zrak i dugačke dovodne vodove (produžni kabel) treba izbjegavati. • Pazite na suh usisni zrak bez prašine. • Strojem ne radite u vlažnim ili mokrim prostorijama. • Strojem radite samo na čvrstoj i ravnoj podlozi • Prilikom oslobađanja spojke crijeva spojni dio crijeva treba držati rukom. Na taj se način sprečavaju ozljede uzrokovane brzim vraćanjem crijeva • Pazite da sva crijeva i armature budu prikladni za maksimalno dopušteni radni tlak kompresora. 	

19.2 Rukovanje

Uključivanje:

Pritisnite prekidač za uključivanje i isključivanje **1"**

Isključivanje:

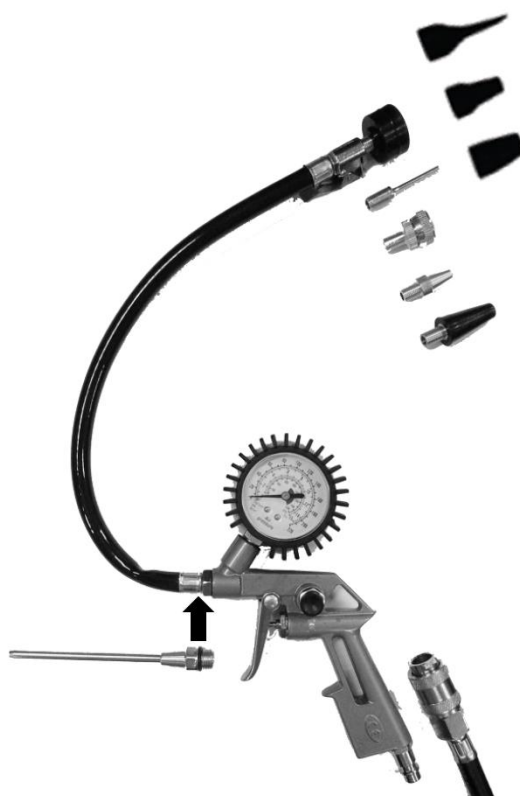
Pritisnite prekidač za uključivanje i isključivanje **„0"**

Priključivanje:

Za priključivanje uređaja nazuvicu pneumatskog crijeva utaknite u spojku. Čahura će automatski iskočiti. Za odvajanje čahuru povucite natrag i uklonite crijevo.

Komplet adaptera:

Željeni adapter priključite kao što je prikazano na slici desno.





20 ODRŽAVANJE



PAŽNJA

Prije radova održavanja:

- **Isključite stroj i izvucite utikač iz struje!**
- **Motor pustite da se ohladi!**

Stroj ne zahtijeva mnogo održavanja i ima malo dijelova koje rukovatelj treba dati održavati. Smetnje i kvarove koji mogu umanjiti sigurnost stroja odmah dajte ukloniti.

NAPOMENA

Samo redovito održavani i dobro njegovani uređaj može biti zadovoljavajuće pomagalo. Nedostaci u održavanju i njezi mogu dovesti do nepredvidivih nezgoda i ozljeda.

Popravke koji zahtijevaju specijalna stručna znanja trebaju provoditi samo ovlašteni servisni centri.

Nestručne intervencije mogu oštetiti uređaj ili ugroziti Vašu sigurnost.

20.1 Čišćenje

Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora održavajte što čišćim od prašine i prljavštine.

Stroj očistite vlažnom krpom i eventualno s nešto običnog sredstva za čišćenje ili ga ispušite stlačenim zrakom pod malim tlakom.

NAPOMENA

Upotreba otapala, agresivnih kemikalija ili abrazivnih sredstava može dovesti do oštećenja laka i druge materijalne štete na stroju!

Zato vrijedi: Prilikom čišćenja koristite samo vodu i event. blaga sredstva za čišćenje

20.2 Servisiranje i plan održavanja

Kontrole u svrhu održavanja stroja

Labavi ili izgubljeni vijci	Prije svakog pokretanja
Oštećenja dijelova stroja	Prije svakog pokretanja
Čišćenje stroja	Nakon svakog pokretanja

20.2.1 Skladištenje

Ako se stroj skladišti duže od 30 dana:

- Pričekajte da se stroj dovoljno ohladi.
- Stroj dobro pokrijte i skladištite ga na suhom i čistom mjestu.

20.3 Zbrinjavanje

Stroj, dijelove stroja i pogonska sredstva ne zbrinjavajte s običnim otpadom. Kontaktirajte tijela lokalne vlasti za informacije o raspoloživim mogućnostima zbrinjavanja. Ako kod specijaliziranog trgovca kupite novi stroj ili ekvivalentni uređaj, u nekim je zemljama trgovac obavezan odgovarajuće zbrinuti staru.





21 UKLANJANJE POGREŠAKA

Prije nego započnete s radovima uklanjanja kvarova, stroj osvojite od napajanja strujom.

Pogreška	Mogući uzrok	Uklanjanje
Kompresor ne radi.	<ul style="list-style-type: none">• U mreži nema napona.• Napon mreže je prenizak.• Vanjska temperatura je preniska.• Motor se pregrijava.	<ul style="list-style-type: none">• Provjerite kabel, strujni utikač, osigurač i utičnicu.• Izbjegavajte predugačke produžne kablove. Koristite produžni kabel ispravnog presjeka.• Ne radite na vanjskim temperaturama ispod +5°C.• Motor pustite da se ohladi
Kompresor radi, ali nema tlaka.	<ul style="list-style-type: none">• Nepovratni ventil propušta.• Brtva je neispravna.	<ul style="list-style-type: none">• Zamijenite nepovratni ventil.• Provjerite brtve, neispravne brtve zamijenite.
Kompresor radi, tlak se prikazuje na manometru, ali alati ne rade.	<ul style="list-style-type: none">• Spojevi crijeva propuštaju.• Brza spojka propušta.	<ul style="list-style-type: none">• Provjerite pneumatsko crijevo i alate i po potrebi ih zamijenite.• Provjerite i po potrebi zamijenite brzu spojku.

MNOGI POTENCIJALNI IZVORI POGREŠAKA MOGU SE UNAPRIJED ISKLJUČITI AKO SE STROJ ISPRAVNO PRIKLJUČI NA STRUJNU MREŽU ZA NAPAJANJE.

	NAPOMENA
	Ako niste u stanju uredno provesti potrebne popravke ili nemate za to propisanu obuku, za uklanjanje problema uvijek potražite specijaliziranu radionicu.



22 ELŐSZÓ (HU)

Tisztelt Vásárlónk!

Ez a használati utasítás a ZI-COM2-8 koffer kompresszor üzembe helyezésére és kezelésére vonatkozó információkat és fontos megjegyzéseket tartalmaz.

Az alábbiakban a készülék kereskedelmi nevét (lásd a fedőlapon) ebben a használati útmutatóban a „gép” megnevezéssel helyettesítjük.

A használati útmutató a gép része és a géppel együtt meg kell őrizni. Őrizze meg későbbi használatra és mellékelje a géphez, ha azt harmadik félnek továbbadja!

Vegye figyelembe a biztonsági utasításokat!



Üzembe helyezés előtt alaposan olvassa el az útmutatót. Úgy megkönnyíti a szakszerű kezelést és megelőzi a félreértéseket és az esetleges károkat.

Tartsa magát a figyelmeztető és biztonsági utasításokhoz. A figyelmen kívül hagyás komoly sérülésekkel járhat.

A termékeink folyamatos fejlesztése miatt az ábrák és a tartalom enyhén eltérhetnek. Ha hibát észlel, akkor értesítsen.

Műszaki változtatások joga fenntartva!

Szerzői jog

© 2017

Ez a dokumentáció szerzői jogvédelem alatt áll. Az alkotmányos jogok fenntartva! Különösen az utánnyomás, a fordítás, valamint a fényképek és ábrák átvételét követjük jogi úton.

Az illetékes bíróság a Linz járásbíróság vagy a 4707 Schlüsslberg helységben illetékes bíróság.

Ügyfélszolgálat címe

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSZTRIA

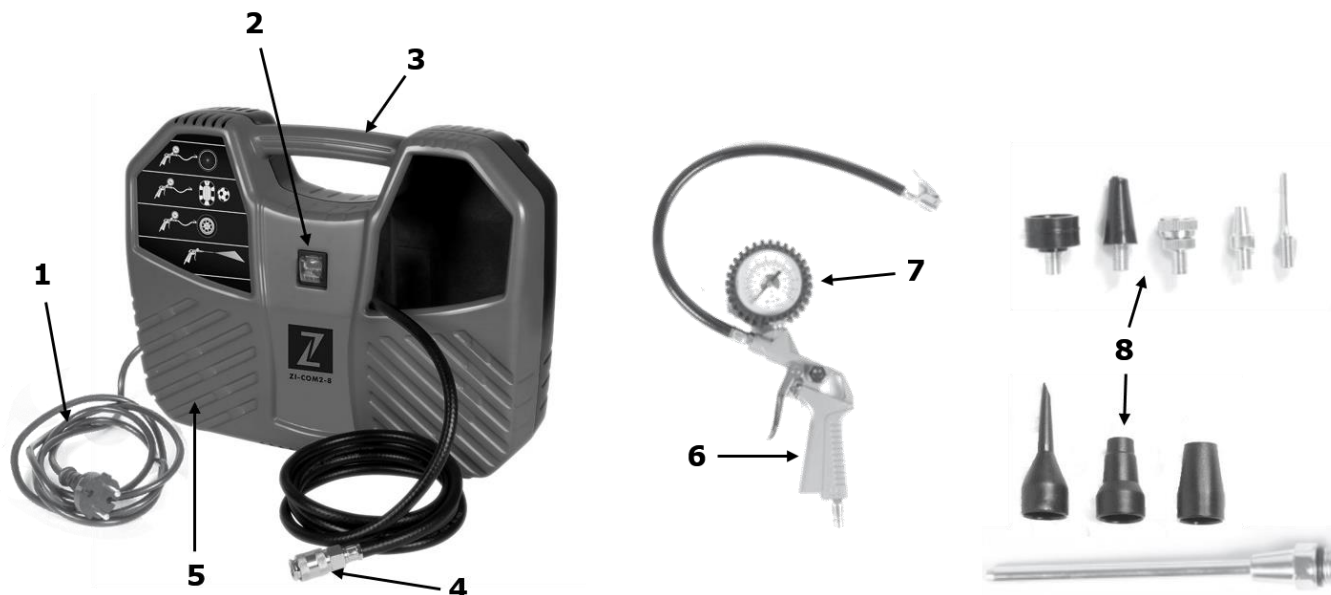
Tel.: +43 7248 61116-700

Fax: +43 7248 61116-720

Mail: info@zipper-maschinen.at

23 TECHNIKA

23.1 Összetevők



1	Csatlakozókábel	5	Ház
2	BE/KI kapcsoló	6	Sűrítettlevegő-pisztoly
3	Tartófogantyú szállításhoz	7	Nyomásmérő
4	Sűrítettlevegő-tömlő gyorscsatlakozóval	8	Adapterkészlet

23.2 Műszaki adatok

ZI-COM2-8	
Feszültség	230 V / 50 Hz
Teljesítmény	1,1 kW
Szívóteljesítmény	180 l/min
Üzemi nyomás	max. 8 bar (0,8 MPa)
Motorfordulatszám	3750 min ⁻¹
Védettségi fokozat	IP 20
Érintésvédelmi osztály	II
A gép méretei	465 x 330 x 122 mm
Súly	5,5 kg
Hangnyomásszint L _{PA}	75 dB(A) k: 2dB(A)
Hangteljesítményszint L _{WA}	97 dB(A)



24 BIZTONSÁG

24.1 Rendeltetészerű használat

A gépet csak műszakilag kifogástalan állapotban, valamint a rendeltetésének megfelelően, a biztonságot és a veszélyeket szem előtt tartva használja! A biztonságot befolyásoló üzemzavarokat azonnal hárítsa el! Tartsa be a gyártó által előírt üzemi, karbantartási és fenntartási feltételeket és az útmutatóban tartalmazott biztonsági utasításokat.

Általánosságban tilos a gép biztonságtechnikai felszereléseit módosítani vagy hatástalanítani!

A gépet kizárólag az alábbi műveletekre használja:

Max. 8 bar (0,8Mpa) sűrített levegő létrehozására. A kompresszorok különböző munkaterületeken, pl. járműabroncsok felfújására használhatók.

Ettől eltérő használat esetén és az altérő használatból származó anyagi károkért vagy személyi sérülésekért a ZIPPER-MASCHINEN nem vállal felelősséget és nem nyújt garanciát.



FIGYELMEZTETÉS

Sűrített levegős készülékek és szerszámok használata

Kérjük, vegye figyelembe az adott gyártó által megadott levegőfogyasztási adatokat. Ellenőrizze, hogy a kompresszor teljesítménye megfelelő a működtetéshez.

Munkafeltételek:

A gép az alábbi körülmények között használható:

Páratartalom max. 70%

Hőmérséklet +5 °C és +40 °C között

Ne üzemeltesse a gépet robbanásveszélyes környezetben.

Nem engedélyezett használat:

- A gépet az útmutatóban megadott feltételeken kívüli határok között működtetni tilos.
- A gépet tilos üzemeltetni az előírt védőberendezések nélkül.
- A védőberendezések leszerelése vagy kikapcsolása tilos.
- Tilos olyan szerszámokat használni, amelyek a géppel nem használhatók.
- A gépen tilos szerkezeti módosításokat végezni.
- A gépet tilos olyan célokra használni, amely a használati útmutatóban megadott utasításoknak nem felel meg 100%-ban.
- Soha ne hagyja a gépet felügyelet nélkül, mindenek előtt gyerekek közelében!
- A gépet nem állandó üzemmódra, ill. korlátlan, ipari használatra tervezték, és csak száraz helyiségekben használható.
- Tilos a sűrítettlevégő-pisztolyt személyekre irányítani.



24.2 Biztonsági utasítások

A gépen elhelyezett immár olvashatatlan és eltávolított figyelmeztető táblákat és/vagy matricákat azonnal cserélje le!

A helyi törvények és rendelkezések meghatározhatják a kezelő minimális életkorát és korlátozhatják a gép használatát!

A hibás funkciók, károk és egészségkárosodások elkerülése érdekében **MINDENKÉPPEN** tartsa be a következő utasításokat:



- **Tartsa a munkaterületet és a padlót a gép körül mindig tisztán, olajtól, zsírtól és maradék anyagoktól mentesen!**
- **Gondoskodjon megfelelő világításról a gép munkaterületén!**
- **Csak jól szellőztetett helyiségekben végezze a munkát!**
- **Ne terhelje túl a gépet!**
- **Fáradtság, figyelmetlenség, ill. gyógyszer, alkohol vagy kábítószer hatása alatt tilos a géppel dolgozni!**



- **A gépet csak egyetlen személy kezelheti.**
- **A gépet csak betanított (a használati útmutató ismerete és megértése) személyek kezeljék, akik mozgáskészségei nem korlátozott a szokásos dolgozókéhoz képest.**
- **Illetéktelen személyek, különösen gyermekek, és oktatásban nem részesült személyek tartózkodjanak a működő géptől távol!**
- **Vigyázzon, hogy más személy ne tartózkodjon a gép veszélyzónájában (minimális távolság: 2 m).**



- **A gépen vagy a géppel végzett munkák során viseljen megfelelő védőfelszerelést (testre simuló munkaruhát, védőszemüveget vagy arcvédőt, S1 hallásvédőt)!**



- **Csak módosíthatlan, a dugaszoló aljzatba illeszkedő csatlakozódugót használjon (ne használjon adaptereket védőföldeléssel rendelkező gépeknél).**
- **Mindig, amikor elektromos géppel dolgozik, a lehető legfigyelmesebben kell eljárnia! Fennáll az áramütés veszélye és a tűzveszély;**
- **Óvja a gépet a nedvességtől (rövidzárlat veszélye!).**
- **A szabadban csak kültéri használatra alkalmas hosszabbítókábelt használjon.**
- **Soha ne használjon elektromos szerszámokat és gépeket gyúlékony folyadékok és gázok környezetében (robbanásveszély!).**
- **Rendszeresen ellenőrizze a csatlakozókábelt, hogy ne legyen sérült.**
- **Soha ne használja a kábelt a gép szállítására vagy a szerszám rögzítésére.**
- **Védje a kábelt a hőtől, olajtól és az éles peremektől.**
- **Kerülje a kontaktust a földelt alkatrészekkel.**



- **A futó gépet ne hagyja felügyelet nélkül! A munkaterület elhagyása előtt kapcsolja le a gépet az áramellátásról, és várjon, amíg a gép leáll!**
- **A karbantartási és beállítási munkák előtt kapcsolja le a gépet az áramellátásról!**
- **Bizonyosodjon meg, hogy a gép ki van kapcsolva, mielőtt csatlakoztatná az áramellátásra.**
- **Soh a nem használja a gépet meghibásodott kapcsolóval.**

Biztonsági utasítások a sűrítettlevegő-pisztolyokkal végzett munkákra vonatkozóan

- A kompresszor és a vezetékek üzemelés közben felforrósodnak. Ha hozzáér ezekhez, megégetheti magát
- A tömlőcsatlakozó kilazításakor tartsa meg a kezével a tömlő csatlakozóelemét. Ezáltal elkerülheti a tömlő gyors visszahúzódása okozta sérüléseket.

Tartsa ne a festékszórásra vonatkozó biztonsági utasításokat

- Ne dolgozzon fel olyan lakkokat vagy oldószereket, amelyeknek forráspontja 55° C alatt van.
- Ne melegítsen fel lakkokat vagy oldószereket.
- Ha az egészségre káros folyadékokkal dolgozik, a védelem céljából szűrőberendezések (arcmaszkok) használata szükséges. Vegye figyelembe az ilyen anyagok gyártói által a védelmi intézkedésekre vonatkozó utasításait.
- Vegye figyelembe a megmunkálandó anyagok csomagolásán található, a veszélyes anyagok rendeleteihez kapcsolódó adatokat és jelöléseket. Szükség esetén hozzon további intézkedéseket, különösen a megfelelő ruházat és védőmaszkok viselésére vonatkozóan.
- A festékszórás közben és a munkahelyiségben tilos a dohányzás. A festékek gőzei is könnyen begyulladhatnak.
- Tűzforrások, nyílt láng nem lehetnek a közelben, ill. nem szabad szikrát gerjesztő berendezéseket a közelben üzemeltetni.
- Ne tároljon és ne fogyasszon ételt vagy italt a munkahelyiségben. A festékek gőzei az egészségre károsak.
- A munkahelyiségnek nagyobbnak kell lennie 30 m³-nél, és a festékszóráskor és a száradáskor megfelelő szellőztetést kell ezekben biztosítani. Ne szórja a festéket a falra. A gyúlékony, ill. veszélyes anyagok szórásánál általában be kell tartani a helyi hatóságok előírásait.
- PVC nyomótömlőkkel ne dolgozzon olyan anyagokkal, mint pl. a tesztbenzin, butil-alkohol vagy metil-klorid (csökkentett élettartam).




25 ÜZEMELÉS

A szállítás után ellenőrizze, hogy minden rész rendben van. A károsodásokat vagy hiányzó részeket azonnal jelentse a kereskedőnek vagy a szállítónak. A látható szállítási károkat ezen kívül a garancia előírásai szerint azonnal jegyezze fel a fuvarlevélen, különben az áru szabályszerűen átvettnek minősül.

25.1 Üzemelési utasítások

A gépet csak kifogástalan állapotban működtesse. Üzemelés előtt végezzen szemrevételezést. Pontosan ellenőrizze a biztonsági berendezéseket, az elektromos vezetékeket és a kezelőelemeket. Ellenőrizze a csavarkötések sérüléseit és szilárd állapotát.

	FIGYELMEZTETÉS	
	Csak lecsatlakoztatott áramellátás mellett végezze az átalakítási műveletet!	

	ÉRTEŚÍTÉS
	<ul style="list-style-type: none">• A fogyasztó közelében helyezze el a kompresszort. Kerülje el a túl hosszú levegővezetékeket és tápvezetékeket (hosszabbító kábeleket).• Ügyeljen arra, hogy a beszívott levegő legyen száraz és pormentes.• Ne üzemeltesse a gépet nedves vagy vizes helyiségekben.• Csak szilárd és egyenes talajon üzemeltesse a gépet.• A tömlőcsatlakozó kilazításakor tartsa meg a kezével a tömlő csatlakozóelemét. Ezáltal elkerülheti a tömlő gyors visszahúzódása okozta sérüléseket.• Ügyeljen arra, hogy a tömlők és a szerelvények legyenek alkalmasak arra, hogy kibírják a kompresszor max. megengedett üzemi nyomását.

25.2 Használat

Bekapcsolás:

Nyomja meg a BE/KI kapcsolót „1”

Kikapcsolás:

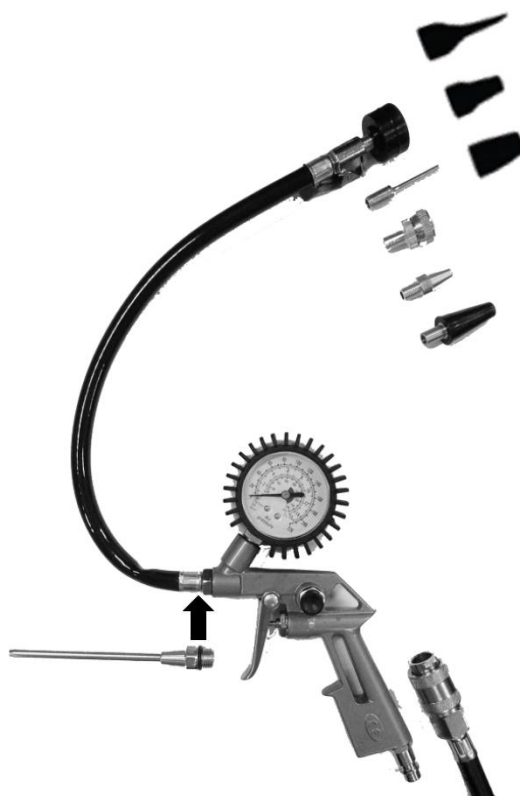
Nyomja meg a BE/KI kapcsolót „0”

Csatlakozás:

A készülék csatlakoztatásához dugja a sűrítettlevegő-tömlő összekötő elemét a csatlakozóba. A hüvely automatikusan előreugrik. A leválasztáshoz húzza hátra a hüvelyt, majd vegye le a tömlőt.

Adapterkészlet:

Csatlakoztassa a kívánt adaptert a jobb oldalon látható ábra szerint.





26 KARBANTARTÁS



MEGJEGYZÉS

Karbantartási munkák előtt:

- **Kapcsolja ki a gépet és húzza ki a hálózati dugaszt!**
- **Hagyja kihűlni a motort!**

A gép alig igényel karbantartást és csak néhány olyan része van, amelyet az üzemeltetőnek karban kell tartania.

A gép biztonságát befolyásoló üzemzavarokat és hibákat azonnal hárítsa el.

ÉRTESÍTÉS

Csak a rendszeresen karbantartott és jól ápolt gép lehet jó segédeszköz. A hiányos karbantartás és ápolás előreláthatatlan baleseteket és sérüléseket okozhat.

A speciális szakismereteket igénylő javításokat csak engedélyezett szervizközpontban végezze.

A szakszerűtlen beavatkozás károsíthatja a gépet vagy veszélyeztetheti az Ön biztonságát.

26.1 Tisztítás

A védőintézkedéseket, a légnyílásokat és a motorházat tartsa por-, és szennyeződésmentesen, lehetőség szerint.

A gépet nedves ruhával és adott esetben egy kis kereskedelemben kapható tisztítószerrel tisztítsa meg vagy alacsony nyomású sűrített levegővel fújja le.

ÉRTESÍTÉS

Oldószerek, agresszív vegyi anyagok vagy súrolószerek használata károsíthatja a gép lakkozását!

Ezért: Tisztításhoz csak vizet használjon, adott esetben enyhe tisztítószerrel

26.2 Fenntartás és karbantartási terv

A gép üzemelésének ellenőrzése	
Laza vagy elveszett csavarok	Minden üzembe helyezés előtt
Géprészek károsodása	Minden üzembe helyezés előtt
Tisztítsa meg a gépet	Minden üzembe helyezés után

26.2.1 Tárolás

Ha a gépet 30 napnál több ideig tárolja:

- Várja meg, amíg a gép eléggé lehűl.
- A gépet jól fedje le és tárolja száraz és tiszta helyen.

26.3 Hulladékkezelés

A gépet, a gép alkatrészeit és az üzemanyagot ne tegye háztartási szemétként. Keresse fel a helyi hatóságokat, ha az elérhető ártalmatlanítási lehetőségekre vonatkozó információkra van szüksége. Ha a szakkereskedésben új gépet vagy egyenértékű készüléket vásárol, akkor bizonyos országokban a régi készüléket kötelesek visszavenni.





27 HIBAELHÁRÍTÁS

Mielőtt a hibaelhárítási munkálatokat elkezdené, csatlakoztassa le a gépet a hálózati feszültségről.

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
A kompresszor nem működik.	<ul style="list-style-type: none">Nem áll rendelkezésre hálózati feszültség.A hálózati feszültség túl alacsony.A külső hőmérséklet túl alacsony.A motort túlmelegedett.	<ul style="list-style-type: none">Ellenőrizze a kábelt, hálózati dugót és az aljzatot.Ne használjon túl hosszú hosszabbító kábeleket. Megfelelő átmérőjű hosszabbító kábelt használjon.Ne üzemeltesse a készüléket +5°C alatti külső hőmérséklet esetén.Hagyja kihűlni a motort.
A kompresszor működik, ennek ellenére nincs nyomás.	<ul style="list-style-type: none">A visszacsapószelep szivárog.A tömítések tönkrementek.	<ul style="list-style-type: none">Cserélje ki a visszacsapószelepet.Ellenőrizze a tömítéseket, cserélje ki a tönkrement tömítéseket.
A kompresszor működik, a nyomásmérő nyomást mutat, a szerszámok mégsem működnek.	<ul style="list-style-type: none">A tömlőcsatlakozások szivárognak.A gyorscsatlakozók szivárognak.	<ul style="list-style-type: none">Ellenőrizze a sűrítettlevegő-tömlőt és a szerszámokat, és cserélje ki azokat, ha szükséges.Ellenőrizze a gyorscsatlakozók, és cserélje ki, ha szükséges.

SZÁMOS LEHETSÉGES HIBAFORRÁS AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATRA TÖRTÉNŐ SZAKSZERŰ CSATLAKOZTATÁSSAL ELŐRE KIZÁRHATÓ.

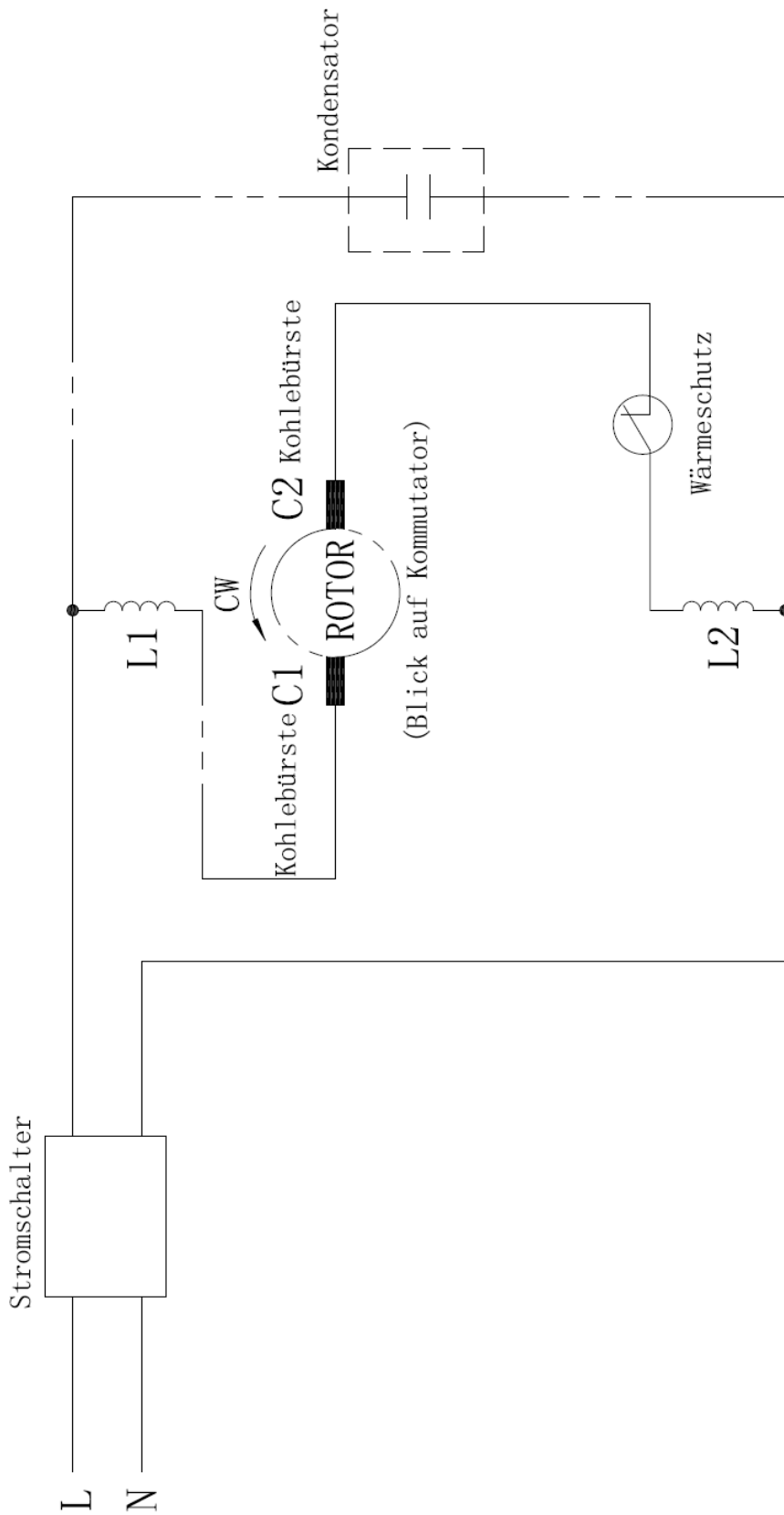


ÉRTESETÉS

Ha nem érzi képesnek magát a szükséges javítások szabályszerű végrehajtására vagy nincs meg az előírt képesítése, akkor a problémát mindig hozzáértő szervizekben háríttassa el.



28 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM





29 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

29.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order

(DE) Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse](#) sehen Sie unter [Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation](#).

(EN) With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your machines lifespan.

IMPORTANT

The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

(HR) Koristeći rezervne dijelove tvrtke ZIPPER koristite rezervne dijelove koji su idealno međusobno usklađeni. Optimalna usklađenost dijelova skraćuje vrijeme ugradnje te produžuje životni vijek.

NAPOMENA

Ugradnjom neoriginalnih rezervnih dijelova prestaje jamstvo!

Zato vrijedi: Prilikom zamjene komponenata/dijelova koristite samo originalne rezervne dijelove

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova koristite servisni obrazac koji možete pronaći na kraju ove upute. Uvijek navedite tip stroja, broj rezervnog dijela i naziv. Kako biste spriječili nesporazume, preporučamo Vam da priložite kopiju nacрта rezervnog dijela na kojem su jasno označeni potrebni rezervni dijelovi.

[Adresu za naručivanje pogledajte u servisnim informacijama u predgovoru ove dokumentacije.](#)

(HU) A ZIPPER pótalkatrészekkel ideálisan egymásra hangolt pótalkatrészeket kap. Az alkatrészek optimális illeszkedési pontossága lerövidíti a beépítés idejét és meghosszabbítja a részek élettartamát.

ÉRTESÍTÉS

Az eredeti alkatrészekről eltérő alkatrészek beépítésével a garancia megszűnik!

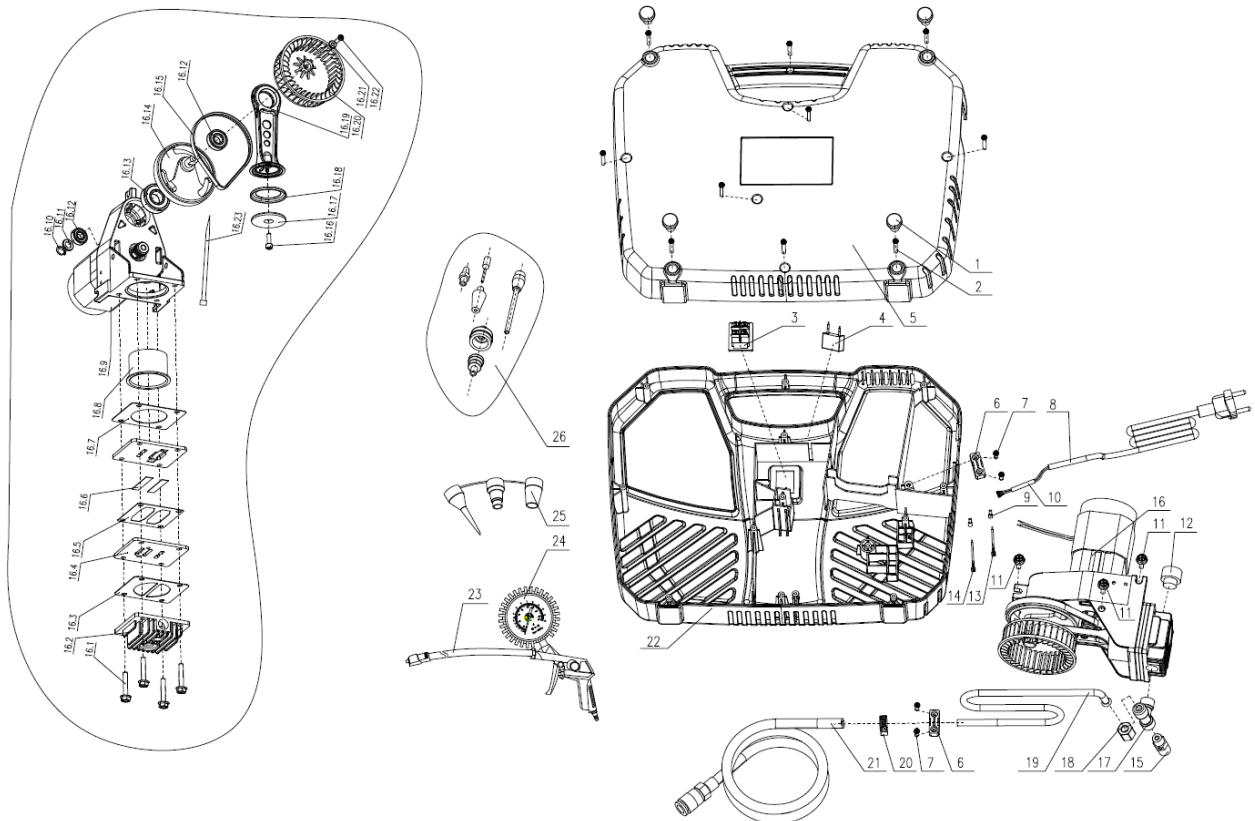
Ezért: Csak eredeti alkatrészeket használjon alkatrészek/egységek cseréjéhez

Pótalkatrész rendelésekor használja az útmutató végén található szervizúrlapot. Mindig adja meg a géptípust, a pótalkatrész számát valamint a leírását. Félreértések elkerülése végezz azt javasoljuk, hogy a pótalkatrész rendeléshez mellékelje a pótalkatrész rajzának másolatát, amelyen a pótalkatrészt egyértelműen megjelölte.

[A rendelési címet ennek a dokumentációnak az előszójában, az ügyfélszolgálati címek között találja.](#)



29.2 Explosionszeichnung / explosion drawing



1	Stopper	4	16,10	Circlip	1
2	Screw	10	16,11	Plain washer	1
3	On/off switch	1	16,12	Bearing	2
4	Capacitor	1	16,13	Bearing	1
5	Lower cover	1	16,14	Crankshaft	1
6	Luck cable	2	16,15	Belt	1
7	Screw	4	16,16	Screw	1
8	Plug	1	16,17	Connecting Rod Cover	1
9	Terminal	2	16,18	Piston ring	1
10	Wax-duct	1	16,19	Connecting Rod	1
11	Screw	3	16,20	Fan	1
12	Air filter	1	16,21	Plain washer	1
13	Wire	1	16,22	Screw	1
14	Wire	1	16,23	Tie	1
15	Unloading Valve	1	17	3-Way connecting	1
16	Pump	1	18	Nut	1
16,1	Screw	4	19	Alumium Pipe	1
16,2	Cylinder head	1	20	Binder	1
16,3	Cylinder head gasket	1	21	Hose	1
16,4	Valve plate	2	22	Upper cover	1
16,5	Al. gasket	1	23	Inflating Gun tube	1
16,6	Valve	2	24	Inflating Gun	1
16,7	Valve plate gasket	1	25	Plastic Kits	1
16,8	Cylinder	1	26	Six-piece Kits	1
16,9	Motor	1			



31 GEWÄHRLEISTUNG

1.) Gewährleistung:

Die Fa. ZIPPER Maschinen gewährt für mechanische und elektrische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den Hobby Einsatz; bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung:

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen:

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl,- Luft-u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs-u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.



32 WARRANTY GUIDELINES

1.) Warranty:

Company ZIPPER Maschinen GmbH grants for mechanical and electrical components a warranty period of 2 years for amateur use; and warranty period of 1 year for professional use, starting with the purchase of the final consumer. In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.

c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.



33 JAMSTVO

1.) Jamstvo:

Tvrtka ZIPPER Maschinen na mehaničke i električne dijelove daje jamstvo u trajanju od 2 godine za neprofesionalnu primjenu; za profesionalnu primjenu daje se jamstvo od 1 godine, počevši od dana kad ga je krajnji korisnik/kupac kupio. Ako se u tom razdoblju utvrde nedostaci koji nisu navedeni u iznimkama u točki 3, tvrtka Zipper će prema vlastitoj prosudbi popraviti ili zamijeniti uređaj.

2.) Obavijest:

Da bi se mogla provjeriti opravdanost jamstvenog zahtjeva, kupac mora kontaktirati svojeg trgovca; on će pismeno tvrtki Zipper prijaviti nedostatak na uređaju. U slučaju opravdanog jamstvenog zahtjeva Zipper će preuzeti uređaj kod trgovca. Pošiljke vraćene bez prethodnog dogovora s tvrtkom Zipper neće se prihvatiti.

3.) Odredbe:

- a)** Jamstveni zahtjevi će se prihvatiti samo ako je uz uređaj priložena kopija originalnog računa ili potvrde o kupnji prodajnog partnera tvrtke Zipper. Pravo na jamstvo ne vrijedi ako se za preuzimanje ne prijavi uređaj s kompletnim priborom.
- b)** Jamstvo isključuje besplatnu provjeru, održavanje, inspekciju ili servisiranje uređaja. Kvarovi nastali nestručnom uporabom od strane krajnjeg korisnika ili njegovog trgovca neće se prihvatiti kao jamstveni zahtjevi. Primjerice: uporaba pogrešnih goriva, štete od smrzavanja u spremnicima vode, gorivo preko zime ostalo u spremniku benzina.
- c)** Isključeni su kvarovi na potrošnim dijelovima: ugljene četke, prihvatne vreće, noževi, valjci, rezne ploče, rezne naprave, vodilice, spojke, brtve, kotačići, listovi za piljenje, križevi za cijepanje, klinovi za cijepanje, produžeci klina za cijepanje, hidraulička ulja, filtri za ulje, zrak i benzin, lanci, svjećice, klizni blokovi itd.
- d)** Isključene su štete na uređajima uzrokovane: nestručnom uporabom, pogrešnom uporabom uređaja; protivno uobičajenoj namjeni; nepoštivanjem uputa za uporabu i uputa za održavanje; višom silom; popravcima ili tehničkim izmjenama u neovlaštenim radionicama ili od stane samih klijenata. Uporabom neoriginalnih rezervnih dijelova i pribora tvrtke Zipper.
- e)** Nastali troškovi (troškovi prijevoza) i izdaci u slučaju neopravdanih jamstvenih zahtjeva zaračunavaju se nakon provjere od strane našeg stručnog osoblja ili trgovca.
- f)** Uređaji izvan jamstvenog roka: popravak se provodi samo uz predujam ili račun trgovca prema predračunu (uklj. troškove prijevoza) tvrtke Zipper.
- g)** Jamstvena prava se odobravaju samo klijentima trgovca tvrtke Zipper koji je uređaj kupio izravno kod tvrtke Zipper. Prava u slučaju višestruke prodaje uređaja nisu prenosiva.

4.) Zahtjevi za naknadu štete i druge odgovornosti:

Odgovornost tvrtke Zipper u svim slučajevima ograničena je na vrijednost uređaja. Zahtjevi za naknadu štete za loš rad, nedostatke te posljedične štete ili izgubljenu zaradu zbog kvara u jamstvenom roku ne priznaju se. Tvrtka Zipper inzistira na zakonskom pravu na naknadni popravak uređaja.



34 JÓTÁLLÁS

1.) Jótállás:

A ZIPPER cég a mechanikus és elektromos szerelési egységekre 2 év jótállást biztosít, hobbiszerű használat esetén; ipari használat esetén a jótállás időtartama 1 év, amely a végfelhasználó/ügyfél vásárlásával kezdődik. Ha a megadott időszakon belül olyan hiányosságok lépnek fel, amelyek nem a 3. pontban felsorolt kizáró részletekre alapszanak, akkor a Zipper cég saját belátása szerint megjavítja vagy kicseréli a készüléket.

2.) Jelentés:

Ahhoz, hogy a jótállási igények jogosságát ellenőrizhessük, a vásárló keresse fel a kereskedőt; ez írásban jelzi a készülék hiányosságát a Zipper cégnek. Jogos jótállási igény esetén a készüléket a Zipper a kereskedőtől elhozza. A Zipper cég előzetes engedélye nélküli visszaküldés nem engedélyezett és a gépet nem vesszük át.

3.) Meghatározások:

a) A jótállási igényeket csak akkor fogadjuk el, ha a készülékkel együtt a Zipper kereskedelmi partnere által kiállított eredeti számla vagy vásárlást igazoló nyugta másolatát is beküldi. Megszűnik a jótállási igény, ha a készüléket nem teljese egészében, az összes tartozékával együtt bocsátja rendelkezésre elhozatalra.

b) A jótállás nem jelenti a készüléken végzett ingyenes felülvizsgálatot, karbantartást, vizsgálatot vagy szervizmunkákat. A végfelhasználó vagy a kereskedő szakszerűtlen használatából eredő hibákért szintén nem fogadható el jótállási igény benyújtása. Pl.: hibás üzemanyag használata, víztartályok fagykárjai, télen a készülék tartályában maradt üzemanyag.

c) A kopóalkatrészek meghibásodása nem garanciás, mint például: szénkefék, fogózsákok, kések, görgők, vágólapok, vágók, vezetők, tengelykapcsolók, tömítések, járókerekek, fűrészlapok, hasító kersztek, hasító ékek, osztott ékhosszabbítók, hidraulikaolajok, olaj- levegő- és benzinszűrők, láncok, gyújtógyertyák, csúszópofák stb.

d) Nem garanciás a készüléken okozott károsodás, ha: szakszerűtlen használat, a készülék hibás használata; nem a megfelelő használati célnak megfelelő használat; a használati és karbantartási útmutató figyelmen kívül hagyása; vis major; nem engedélyezett vagy közvetlenül az ügyfél által végrehajtott javítások vagy műszaki módosítások. Nem eredeti Zipper pótalkatrészek, vagy tartozékok használata.

e) a nem jogos garanciás igények miatt létrejött saját költségeket (szállítási költségek) a szakemberek ellenőrzése után kiszámlázzuk a vevőnek vagy a kereskedőnek.

f) A jótállási időszak lejárt utáni készülékek: A javítás kizárólag a Zipper cég előzetes árajánlatát követő előzetes fizetés vagy a kereskedő számlája alapján történik (szállítási költségeket is beleértve).

g) A jótállási igényeket csak a Zipper forgalmazó ügyfelei számára biztosítjuk, akik a készüléket közvetlenül a Zipper cégtől vásárolták. Ezek az igények nem átruházhatók a készülék többszörös értékesítésével.

4.) Kártérítési igények és egyéb felelőségek:

A Zipper cég minden esetben a készülék értékéért vállal felelősséget. Az elégtelen teljesítmény, hiányosságok, valamint járulékos károkat vagy a jótállási időtartam alatti meghibásodások miatt bekövetkezett bevételkiesések alapján benyújtott kártérítési igényeket nem fogadjuk el. A Zipper cég fenntartja a készülék törvényes fejlesztési jogát.



PRODUKTBEOBACHTUNG

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

Product experience form

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name:
Produkt / product:
Kaufdatum / purchase date:
Erworben von / purchased from:
E-Mail/ e-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH
4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8
AUSTRIA
Tel :+43 7248 61116 700
Fax:+43 7248 61116 720
info@zipper-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
 Garantierantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
- * Straße, Hausnummer / street, house number _____
- * PLZ, Ort / ZIP code, place _____
- * Staat / country _____
- * (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
 Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
 bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
 What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
 For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
 GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
 BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUFGIE DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
 FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
 FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
 THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!